

Tirsi morir volea

transposed down

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Vincenzo dal Pozzo (fl.1585-1612)

Il primo libro de madrigali a 5 voci (Scotto press, Venice, 1585)*Prima parte*

5

Canto Tir - si mo - rir vo - le - a, Tir - - si, Tir -

Quinto Tir - si mo - rir vo - le - a, Tir - - si

Alto Tir - si mo - rir vo - le - a, Tir - - si mo - rir vo - le -

Tenore Tir - si, Tir - - si mo - rir vo - le -

Basso Mo - rir vo - le - a, Tir - - si

10

si mo - rir vo - le - a, Gli oc - chi mi - ran - do di co - lei ch'a - do - ra, gli oc - chi mi - ran - do di co - lei ch'a - do -

mo - rir vo - le - a, Gli oc - chi mi - ran - do di co - lei ch'a - do -

a, Gli oc - chi mi - ran - do di co - lei ch'a - do - ra, di co - lei ch'a - do -

a, mo - rir vo - le - a, Gli oc - chi mi - ran - do, gli oc - chi mi - ran - do di co - lei ch'a - do -

mo - rir vo - le - a, Gli oc - chi mi - ran - do

15

ra non me - n'ar - de - a, non me - n'ar - de - - a, Gli

ra Quan - d'el - la, che di lui non me - n'ar - de - a, non me - n'ar - de - a, Gli dis - se, gli

ra Quan - d'el - la, che di lui non me - n'ar - de - a, ar - de - a, Gli dis - se, gli

ra Quan - d'el - la, che di lui non me - n'ar - de - a, non me - n'ar - de - a, ohi - mè, ben mi - o, Gli

Quan - d'el - la, che di lui non me - n'ar - de - a, Gli dis - se: ohi - mè, ben mi - o,

20

dis-se: Deh, non mo-rir an-co-ra, deh, non mo-rir an-co-ra, Ché te-co
 dis-se: ohi-mè, ben mi-o, Deh, non mo-rir an-co-ra, deh, non mo-rir an-co-ra, Ché te-co
 dis-se: ohi-mè, ben mi-o, Deh, non mo-rir an-co-ra, deh, non mo-rir an-co-ra, Ché te-co
 dis-se, Deh, non mo-rir an-co-ra, an-co-ra, Ché te-co
 Deh, non mo-rir an-co-ra,

25

bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, ché te-co bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, an-ch'i-o, an-ch'i-o, an-ch'i-o.
 bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, ché te-co bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, an-ch'i-o, an-ch'i-o.
 bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, ché te-co bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, an-ch'i-o, an-ch'i-o.
 bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, ché te-co bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, an-ch'i-o, an-ch'i-o.
 Ché te-co bra-mo di mo-rir an-ch'i-o, an-ch'i-o.

Seconda parte 30

Fre-nò Tir-si il de-si-o, Ch'a-vea di pur sua vi-t'al-lor fi-ni-re; E sen-tia mor-te e non po-tea mo-
 Fre-nò Tir-si il de-si-o, Ch'a-vea di pur sua vi-t'al-lor fi-ni-re; E sen-tia mor-te e non po-tea mo-
 Fre-nò Tir-si il de-si-o, Ch'a-vea di pur sua vi-t'al-lor fi-ni-re; E sen-tia mor-te e non po-tea mo-
 Fre-nò Tir-si il de-si-o, Ch'a-vea di pur sua vi-t'al-lor fi-ni-re; E sen-tia mor-te e non po-
 E sen-tia mor-te e non po-tea mo-

35

ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te - ne - a, Ne' be-gli oc - chi di-vi - ni E net-ta-re a-mo-ro-so in-di be-ve -
 ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te - ne - a, Ne' be-gli oc - chi di-vi - ni E net-ta-re a-mo-ro-so in-di be-ve -
 ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te - ne - a, Ne' be-gli oc - chi di-vi - ni
 tea mo-ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te - ne - a, Ne' be-gli oc - chi di-vi - ni
 ri - re. E men-tre fis-so il guar-do pur te - ne - a, Ne' be-gli oc - chi di-vi - ni

40

45

a, La bel-la Nin-fa sua, che già vi-ci-ni, Sen-tia i mes-si d'A-mo-re, Dis - se,
 a, La bel-la Nin-fa sua, Sen-tia i mes-si d'A-mo-re, Dis - se, con oc-chi lan-gui-di e tre-man -
 La bel-la Nin-fa sua, che già vi-ci-ni, Dis - se, con oc - chi lan-gui-di e tre-man -
 La bel-la Nin-fa sua, che già vi-ci-ni, Dis - se, con oc - chi lan-gui-di e tre-man -
 La bel-la Nin-fa sua, che già vi-ci-ni, Dis - se, con oc - chi lan-gui-di e tre-man -

50

Mo-ri cor mio, ch'io mo - ro. Le ri-spo - se il Pa-sto - re: Ed io, mia vi-ta, mo - -
 ti: ch'io mo - ro. Le ri-spo - se il Pa-sto - re: Ed io, mia vi-ta, mo - ro, ed
 ti: Mo - ri cor mio, ch'io mo - ro, ch'io mo-ro. Le ri-spo - se il Pa-sto - re: Ed io, mia vi - ta, mo - -
 ti: ch'io mo - ro. Le ri-spo-se il Pa-sto - re: Ed io, mia vi-ta, mo - ro,
 ti: Le ri-spo - se il Pa-sto - re: Ed io, mia vi-ta, mo - -

55 *Terza parte*

ro, ed io, mia vi - ta, mo-ro, ed io, mia vi - ta, mo - ro. Co - sì mo - ri - ro, co - sì mo - ri - ro

io, mia vi - ta, mo - ro, ed io, mia vi - ta, mo - ro. Co - sì mo - ri - ro, mo - ri - ro

ro, ed io, mia vi - ta, mo - ro. Co - sì mo - ri - ro, co - sì mo - ri - ro

ed io, mia vi - ta, mo-ro, ed io, mia vi - ta, mo - ro. Co - sì mo - ri - ro

ro, ed io, mia vi - ta, mo - ro. co - sì mo - ri - ro

60

i for-tu-na-ti a-man - ti Di mor - te sì so-a - ve, e sì gra-di - ta, Che per an-co' mo-rir, che per an-co' mo-rir,

i for-tu-na-ti a - man - ti Di mor - te sì so-a - ve, e sì gra-di - ta, Che per an-co' mo-rir, che per an-co' mo-rir to -

i for-tu-na-ti a-man - ti Di mor - te sì so-a - ve, e sì gra-di - ta, Che per an-co' mo-rir

i for-tu-na-ti a-man - ti Di mor - te sì so-a - ve, e sì gra-di - ta, Che per an-co' mo-rir to -

i for-tu-na-ti a-man - ti Di mor - te sì so-a - ve, Che per an-co' mo-rir, che per an-co' mo-rir to -

65 70

che per an-co' mo - rir to-na-ro in vi - ta, che per an - co' mo-rir to - na - ro in vi - ta.

na-ro in vi - ta, che per an-co' mo - rir to-na-ro in vi - ta, che per an - co' mo-rir to-na - ro, to-na-ro in vi - ta.

to - na - ro in vi - ta, che per an-co' mo - rir to-na-ro in vi - ta, che per an - co' mo-rir to - na-ro in vi - ta.

na - ro in vi - ta, to-na-ro in vi - ta, che per an - co' mo-rir to - na-ro in vi - ta.

na-ro in vi - ta, che per an - co' mo-rir to - na-ro in vi - ta.

Tirsi morir volea,
 gli occhi mirando di colei ch'adora
 quand'ella, che di lui non men ardea,
 gli disse: Oimè, ben mio,
 deh, non morir ancora,
 ché teco bramo di morir anch'io.

Frenò Tirsi il desio,
 ch'avea di pur sua vita allor finire;
 e sentia morte e non potea morire.
 E mentre fisso il guardo pur tenea
 ne' begli occhi divini
 e nettare amoroso indi bevea,
 la bella Ninfa sua, che già vicini,
 sentea i messi d'Amore,
 disse con occhi languidi e tremanti:
 Mori cor mio, ch'io moro.
 Le rispose il Pastore:
 ed io, mia vita, moro.

Così moriro i fortunati amanti
 di morte sì soave e sì gradita,
 che per anco' morir tonaro in vita.

Thyrsis desired death,
 looking into the eyes of the girl he adored,
 when she, who burned no less for him,
 said to him, Alas, my dear,
 oh, do not die yet,
 for I desire to die with you.

Thyrsis reined in his desire
 to end his life alone;
 but he felt death in not being able to die.
 And while he kept his gaze fixed on those
 beautiful divine eyes
 and drank the amorous nectar,
 his beautiful nymph, who felt
 love's beckonings drawing nigh,
 said with languid and trembling eyes,
 Die, my heart, for I die.
 The shepherd answered her,
 And I, my life, die.

So the fortunate lovers died so sweet and
 welcome a death,
 that they returned to life to die again.

CPDL translation